



Ice type Istyyppi Jäätyyppi	Concentration Koncentration Peittävyys	Symbols Symboler Merkinnät
Ice free Isfritt Jäätön	-	Brash ice barrier Stampisvall Sohjovyö
New ice (< 5 cm) Nyis (< 5 cm) Uusi jää (< 5 cm)	7 - 10/10	Rafted ice Hopskjuten is Paallekkain ajautunut jää
Thin level ice (5-15 cm) Tunn jänn is (5-15 cm) Ohut tasainen jää (5-15 cm)	9 - 10/10	Ridged or hummocked ice Vallar eller upptornad is Ahtautunut tai roykkiöitynyt jää
Fast ice Fastis Kiintojää	10/10	Strips and patches Strängar av drivis Ajojänauhoja
Rotten fast ice Rutten fastis Hauras kiintojää	-	Floebit, floeberg Isbumling Ahtojää- tai roykkiölautta
Open water Oppet vatten Avovesi	< 1/10	Fracture Spricka Repeämä
Very open ice Mycket spridd drivis Hyvin harva ajojää	1 - 3/10	Fracture zone Område med sprickor Repeämävyöhyke
Open ice Spridd drivis Harva ajojää	4 - 6/10	Estimated ice edge Uppskattad iskant Arvioitu jään reuna
Close ice Tät drivis Tihea ajojää	7 - 8/10	Icebreaker (* coordinating) Isbrytare (* koordinerande) Jäänmurtaja (* koordinaattori)
Very close or compact ice Mycket tät / kompakt drivis Hyvin tihea ajojää	9 - 9+10	Water temperature isotherm (°C) Vattentemperaturisoterm (°C) Veden lämpötilan tasa-arvokäyrä (°C)
Consolidated ice Sammanfrusen drivis Yhteensajautunut ajojää	10/10	Mean water temperature Ytvattnets medeltemperatur Meriveden pintalämpötilan keskiarvo (1971 - 2000)
Ice thickness (cm) Isjocklek (cm) Jään paksuus (cm)		ICE = ice covered täckt av is jään peitossa

Restrictions to Navigation, SWEDEN Trafikrestriktioner, Sverige - Liikenneajoitukset, Ruotsi			
Port Hamn Satama	Min ice class Min isklass Min jääluokka	Min tonnage Min tonnage Min kantavuus	First day of validity Giltigt fr.o.m Voimaantulopäivä
KARLSBORG-SKELLEFTEHAMN	II	2000 dwt	2021-05-06

Swedish Maritime Administration (Sjöfartsverket)

Assistance Restrictions, FINLAND Assistansrestriktioner, Finland Avustusrajoitukset, Suomi		
Port	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vahimmajääluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Tornio, Kemi	I, 2000 dwt	2021-05-05
Oulu, Raahе, Kalajoki	II, 2000 dwt	2021-05-07
Kokkola	II, 2000 dwt	2021-04-16
Pietarsaari	-	2021-05-05
Vaasa	-	2021-04-16
Kaskinen, Kristiinankaupunki, Pori, Rauma	-	2021-03-23
Uusikaupunki, Naantali, Turku	-	2021-03-26
Taalintehtas, Forby, Kantvik, Loviisa, Kotka	-	2021-04-06
Hanko	-	2021-03-09
Koverhar, Lappohja	-	2021-03-26
Inkoo, Helsinki, Skoldvik, Mussalo	-	2021-03-23
Hamina	-	2021-04-12
Kuopio, Siilinjärvi, Puhos, Joensuu	-	2021-04-30
Varkaus, Savonlinna, Ristiina, Imatra, Joutseno	-	2021-04-29
Lappeenranta, Saimaa Canal	-	2021-04-23

The Saimaa Canal has been opened for traffic on 22nd March.  
Saima kanal har öppnats för trafik den 22 mars.  
Saimaan kanava on avattu liikenteelle 22. maaliskuuta.

Finnish Transport Infrastructure Agency (Väylävirasto)

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply, shall when passing latitude 60° 00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 78. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600.

Vessels bound for a Finnish or Swedish port in the Quark or in the Bay of Bothnia shall report to Bothnia VTS 20 nautical miles before Nordvalen on VHF channel 67.

Fartyg destinationerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60° 00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 78 eller per telefon +46 10 492 7600.

Fartyg destinationerade till finska eller svenska hamnar i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60° 00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 78 tai puhelimitse +46 10 492 7600.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

# ASSISTANCE RESTRICTIONS – ASSISTANSRESTRIKTIONER – AVUSTUSRAJOITUKSET

FINLAND – FINLAND – SUOMI		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Tornio, Kemi	I, 2000 dwt	5.5.2021
Oulu, Raahe, Kalajoki	II, 2000 dwt	7.5.2021
Kokkola	II, 2000 dwt	16.4.2021
Pietarsaari	—	5.5.2021
Vaasa	—	16.4.2021
Kaskinen, Kristiinankaupunki, Pori, Rauma, Inkoo, Helsinki, Sköldvik, Mussalo	—	23.3.2021
Uusikaupunki, Naantali, Turku	—	26.3.2021
Taalintehdas, Förby	—	6.4.2021
Hanko	—	9.3.2021
Koverhar, Lappohja	—	26.3.2021
Kantvik, Loviisa, Kotka	—	6.4.2021
Hamina	—	12.4.2021
Kuopio, Siilinjärvi, Puhos, Joensuu	—	30.4.2021
Varkaus, Savonlinna, Ristiina, Imatra, Joutseno	—	29.4.2021
Lappeenranta, Saimaan kanava	—	23.4.2021
The Saimaa Canal has been opened for traffic on 22nd March. Saima kanal har öppnats för trafik den 22 mars. Saimaan kanava on avattu liikenteelle 22. maaliskuuta.		

SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Karlsborg, Luleå	II, 2000 dwt	6.5.2021
Haraholmen, Skelleftehamn	II, 2000 dwt	5.3.2021
Holmsund	—	12.4.2021
Rundvik, Husum, Örnköldsvik	—	29.3.2021
Ångermanälven	—	26.4.2021
Härnösand, Söråker, Sundsvall, Stocka	—	23.3.2021
Hudiksvall, Iggesund, Söderhamn, Orrskär, Norrsundet, Gävle, Skutskär, Öregrund, Hargshamn, Hallstavik, Grisslehamn	—	15.3.2021
Lake Mälaren	—	23.3.2021
Kappelskär, Stockholm, Nynäshamn, Södertälje, Oxelösund, Norrköping, Västervik, Oskarshamn, Mönsterås, Kalmar, Bergkvara, Degerhamn	—	1.3.2021
Lake Vänern	—	27.2.2021
Trollhätte Canal, Göta river	—	27.2.2021

RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Saint-Petersburg	—	1.4.2021
Vyborg, Vysotsk	—	6.4.2021
Ust'-Luga	—	1.4.2021
Primorsk	—	20.4.2021

DENMARK – DANMARK – TANSKA		
Port Hamn Satama	Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

ESTONIA – ESTLAND – VIRO			
Port Hamn Satama	Min engine power Minimimaskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jääluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Pärnu	—	—	6.4.2021
Kunda, Sillamäe	—	—	8.3.2021

GERMANY – TYSKLAND – SAKSA			
Port Hamn Satama	Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jääluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Strelasund, eastern approach to Stralsund and fairway „Osttief“ and northern Peenestrom	—	—	26.2.2021

LATVIA – LETTLAND – LATVIA		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

POLAND – POLEN – PUOLA			
Port Hamn Satama	Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho	Ice class Isklass Jääluokka	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä
Szczecin, Zalew Szczeciński	—	—	28.2.2021
Szczecin-Swinoujście	—	—	28.2.2021

LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA		
Port Hamn Satama	Restriction Restriktion Rajoitus	First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply, shall when passing latitude 60° 00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 78. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600.	Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60° 00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 78 eller per telefon +46 10 492 7600.	Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60° 00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 78 tai puhelimitse +46 10 492 7600.
Vessels bound for a Finnish or Swedish port in the Quark or in the Bay of Bothnia shall report to Bothnia VTS 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63° 32,15' N 20° 46,60' E) on VHF channel 67.	Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr (63° 32,15' N 20° 46,60' E), rapportera till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.	Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa (63° 32,15' N 20° 46,60' E) tehtävä ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.
The traffic separation scheme in the Quark has been taken into use again on 9th April.	Trafiksepareringssystemet i Kvarken har åter tagits i bruk den 9 april.	Reittijakojärjestelmä Merenkurkussa on otettu jälleen käyttöön 9. huhtikuuta.